

中国盐城卫生职业技术学院

与

加拿大圣劳伦斯应用文理与技术学院

合 作 协 议 书

2013年1月3日



协议合作方

甲方： 中国盐城卫生职业技术学院

地址： 中国江苏省盐城市解放南路263号（224005）

法人代表： 蔡红星 校长

联系人： 陈国忠 副校长

电话： +86 515 88571066

手机： +86 13962085564

电子邮件地址： cgz8619@sohu.com

乙方： 加拿大圣劳伦斯应用文理和技术学院

地址： 加拿大(Canada) 安大略省(Ontario) 金斯顿市(Kingston) 朴茨茅斯大道(Portsmouth Avenue) 100号 邮编(Post Code) K7L 5A6

法人代表： Mr. Glenn Vollebregt, President

联系人： 唐杨先生 理学院院长

Mr. Don Young, Dean, Faculty of Applied Science

电话： 1-613. 544.5400 ext. 1530 传真： 1- 613. 545. 3906

电子邮件地址： donyoung@sl.on.ca

根据《中华人民共和国中外合作办学条例》及《中华人民共和国中外合作办学条例实施办法》，为促进两校之间的优质教育资源共享，对现有**康复治疗技术专业**的课程结构和教学内容进行改革，进一步提高培养高素质管理和服务的水平，甲乙双方在深入了解与研讨的基础上，经友好协商，以非营利为目的，愿在平等互利的基础上进行合作，并达成如下协议。

第一条 内容与方式

1. 合作专业

甲乙双方合作，在甲方开办三年制**康复治疗技术专业**项目，合作办学人才培养方案由双方共同设计制定。



2. 学制

学制三年，全日制在甲方实施全部教学内容。

3. 学生入学条件

本合作项目入学者须满足以下条件：通过中华人民共和国全国/省统一高考或教育主管部门授权的考试，达甲方入学分数线的学生。

学生在甲方报到注册后即正式成为乙方的注册学生。

4. 毕业证书

本合作项目注册学生学习三年，完成合作专业双方共同制定的人才培养计划中规定的全部课程，由甲方颁发盐城卫生职业技术学院专科毕业证书，并由乙方颁发与其本院现有同专业毕业生完全相同的毕业证书。如学生无法完成学业，按中方有关学籍管理规定处理，乙方提供给学生相应的学习证明。

5. 教学及质量监控

(1)按照双方共同制定的合作专业教学计划、课程设置等实施（见附件）。双方共同制订的教育教学计划和培养方案、课程设置、教学内容应当不低于乙方在其所属国的学术标准。在双方共同实施教学的课程体系中，由乙方提供的课程和专业核心课程应当占本合作项目全部课程和核心课程的三分之一以上。

(2)双方分别为各自所承担的教学任务安排资质水平经双方认可的师资。乙方教师在甲方担负的专业核心课程的门数和教学时数应当占本合作项目全部课程和全部教学时数的三分之一以上。

(3)基础课程、专业基础课程（如中国教育行政部门规定的中方必修课程等）由甲方提供资质水平经双方认可的师资并确定所用教材，其授课、作业、考试等所用语言可为中文。

(4)专业课程教学由乙方提供资质水平经双方认可的师资和甲方具备双语能力的骨干教师共同承担，教材和相关学习资料由乙方提供，授课、作业、考试等所用语言基本为英语。

(5)双方按照课程评估体系和标准，共同负责对合作专业的课程教学进行考核和质量监控。

(6)双方各指派一名教学督导，及时沟通教学情况，并定期向联合管理委员会汇



报，提出合理化建议。

第二条 双方职责

1. 甲方职责

- (1)负责向中国教育行政主管部门申报本合作项目。
- (2)在中国范围内保证乙方对有关课程内容和毕业证书的所有权，使用乙方的品牌文字和图像必须在乙方授权下。
- (3)主要负责学生语言培训工作。确保参加乙方专业学习的学生语言水平达到乙方要求。
- (4)主要负责中国境内的市场推广和招生。
- (5)提供教育教学及其场地、设施和维护。
- (6)与乙方共同承担学生毕业设计的组织与指导。
- (7)提供负责合作课程的甲方教学督导1名，与乙方教学督导协调有关教学事项。
- (8)指派教师专门负责学生管理工作。
- (9)协助乙方人员办理来华签证。为乙方教学人员提供在甲方教学与生活的便利条件。
- (10)负责定期向乙方通报教学进程及课程考核结果。
- (11)负责合作项目运行过程中所有资料的收集与存档。
- (12)组织开学仪式。安排毕业典礼。

2. 乙方职责

- (1)协助甲方招生工作。
- (2)为已在甲方注册的学生办理在乙方注册手续。
- (3)提供英文母版的符合加拿大本国要求的课程大纲、教材、学习细则和评估方式及标准。
- (4)在学习过程中通过网络建立免费的虚拟校园。通过CD-ROM或互联网提供和复制授课材料。
- (5)提供负责合作课程的教学督导1名，与甲方教学督导协调有关教学事项；专



职教师每学期平均2名，完成不少于60学时的学期教学任务。

(6)负责乙方授课课程的考试、阅卷和成绩评定。

(7)与甲方共同承担学生毕业设计的组织与指导。

(8)参加开学仪式和毕业典礼，并颁发乙方文凭。

第三条 联合管理委员会

1. 甲乙双方为有效运作合作项目，方便双方其他合作活动的开展，特成立联合管理委员会。联合管理委员会由五人组成，三位甲方人员，二位乙方人员。双方各出一人担任联合项目管理主任，其他人员担任项目管理人员。项目管理人员每学期至少在中国江苏省江阴市（甲方所在地）或加拿大安大略省金斯顿市（乙方所在地）会面一次，并应通过电子通讯设备（如远程电话会议或电子邮件）及时商议决定有关问题。

2. 委员会召开会议时，参加会议的人数至少应有3名、其中双方至少各有1名代表，会议方为有效。

3. 委员会监督和批准关于本合作项目的宣传、管理、资源安排和课程讲授等所有事宜。

4. 委员会每年将分别用中英文书写一份年度报告并存档。

5. 委员会的任何表决只有在超过半数成员的同意下才能生效。

第四条 经费管理原则

1. 本合作项目学生学习费用标准由甲方按教育教学成本核算并报江苏省物价部门审批后执行。

2. 本合作项目收取的费用纳入合作办学项目专用帐户，专款专用。

3. 乙方在项目实施中所发生的教学成本支付额度由双方根据具体情况商定。

4. 学生如不能按时毕业，按重修课程学分计算追加收取费用。

5. 联合管理委员会将适时对学费标准进行审核，并根据学生人数、汇率变化、



项目进展、新的法规等作出适当调整。

6. 如本合作项目招收的学生少于20人，由双方商讨决定项目的下一步安排。.

第五条 保密与排它性

1. 未经对方书面同意，一方不得向第三方泄露此协议任何内容，甲乙双方所在国负责审批或监管手续的政府部门/主管部门/机构所需的必要内容除外。

2. 非经与甲方协商并取得书面同意，乙方不得在中国江苏境内的其它教育机构合作举办相同项目。

3. 非经与乙方协商并取得书面同意，甲方不得与加拿大其它教育机构合作举办相同专业项目。

第六条 协议的期限、变更与终止

1. 本协议有效期为5年（招收3届学生）。合作期限终止前6个月，双方需讨论是否续延合作协议的事宜。

2. 本协议若有未尽事宜或需要修改的条款，经双方协商同意后以书面形式进行修订，并由双方签字认可。

3. 合作过程中如一方提出提前终止合作时，提出终止方应提前90天书面通知对方，并书面陈述理由。提出终止合作一方有责任和义务按协议条款之约定，保证在校学生不受合作中断影响，顺利完成学业；另一方应予积极配合。

4. 如一方有重大失职或违反本协议及附件的约定，且在收到对方要求说明此失职或违约之性质的书面通知30天内未采取或不能成功采取补救措施时，另一方有权立即终止本协议。

5. 如一方有重大失职或违反本协议及附件的约定致使协议无法正常执行的，必须承担由此造成的直接和间接的全部损失。



第七条 争议

协议执行中双方可能产生的意见分歧、争议或争端，应提交联合管理委员会并且并以最大的努力和诚意协商解决。如协商未果，将提交国际商会仲裁院（英文名为：The International Court of Arbitration of International Chamber of Commerce. 英文简称为：ICC）进行最终的、有约束力的法律仲裁，仲裁的费用由双方分担。

第八条 一般性条款

1. 一方由于下述不可抗力而不能履行本协议的全部或部分义务，可免除其对协议规定的相关义务。不可抗力包括（但不限于）地震、台风、火灾、战争，以及其它不能预见、不能避免、不能克服的，致使直接影响本协议的履行或者导致不能按约定的条件履行本协议的事件。受上述不可抗力事件影响的一方应立即将该不可抗力事件通知另一方，并有责任和义务协助另一方妥善处理相关事宜。

2. 本协议以中、英文两种语言书就，一式六份。中英两种语言的文本具有同等法律效力。签字双方将各拥有本协议的中英文各三个文本。

3. 本合作协议项下的重大事项双方须以书面形式确认。

4. 本协议签署后，自中国江苏省教育厅批准本合作项目之日起生效。

盐城卫生职业技术学院 (YANCHENG MEDICAL COLLEGE)

Name (名): 蔡红星先生 Mr.CAI, Hongxing

Title (头衔): 校长 President

Signature/Seal (签章):



Date (日期):

2013-2-1



加拿大圣劳伦斯应用文理和技术学院

(ST. LAWRENCE COLLEGE OF APPLIED ARTS & TECHNOLOGY)

Name (名): Mr. Glenn Vollebregt,

Title (头衔): 校 长 President

Signature/Seal (签章):



Date (日期):

Jan 10, 2013

